

О подписании Договора о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Молдова

Распоряжение · № 600-рп · от 01.11.2001 · Президент Российской Федерации · Действует без изменений

РАСПОРЯЖЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

О подписании Договора о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Молдова

1. Принять предложение МИДа России, согласованное с Минюстом России, Минэкономразвития России, Минфином России, Минпромнауки России, Минкультуры России, Минобороны России, другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и Генеральной прокуратурой Российской Федерации, о подписании Договора о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Молдова.

Одобрить предварительно проработанный с Молдавской Стороной проект Договора (прилагается). Разрешить МИДу России в ходе переговоров с Молдавской Стороной вносить в прилагаемый проект Договора изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

2. Считать целесообразным осуществить подписание Договора, предусмотренного настоящим распоряжением, на высшем уровне.

Президент Российской Федерации В.Путин

1 ноября 2001 года

№ 600-рп

Проект

ДОГОВОР

о дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Республикой Молдова

Российская Федерация и Республика Молдова, далее именуемые Высокими Договаривающимися Сторонами,

опираясь на традиции дружбы, сотрудничества и доброго общения между их народами, будучи убеждены в том, что дальнейшее развитие и укрепление отношений дружбы и стратегического партнерства отвечает интересам народов обоих государств, способствует их благополучию и процветанию, а также служит делу укрепления международного мира и безопасности,

подтверждая свою приверженность общечеловеческим ценностям - миру, свободе, демократии и социальной справедливости, уважению прав и основных свобод человека, учитывая важные политические и экономические изменения, произошедшие за последний период в обоих государствах и в Европе в целом, которые создают возможность развития отношений на принципиально новом уровне и формирования механизмов, способных гарантировать в европейском масштабе безопасность всех государств и расширение сотрудничества между ними в различных областях,

подтверждая приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, общепризнанным принципам и нормам международного права и следуя обязательствам, принятым в соответствии с положениями Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Парижской хартии для новой Европы, Хартии европейской безопасности и других основополагающих документов Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе,

признавая принцип верховенства международного права в отношениях между государствами, будучи приверженными процессу политического урегулирования приднестровской проблемы, в котором Российская Федерация выступает в качестве сопосредника и гаранта, на основе соблюдения суверенитета и территориальной целостности Республики Молдова, преисполненные решимости развивать двусторонние отношения в различных областях, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать свои отношения на основе взаимного уважения, доверия и сотрудничества. Они будут неуклонно следовать общепризнанным принципам и нормам международного права: суверенного равенства, неприменения силы или угрозы силой, нерушимости границ, территориальной целостности, политической независимости, мирного урегулирования споров, невмешательства во внутренние дела, уважения прав и основных свобод человека, равноправия и права народов на самоопределение, сотрудничества между государствами, добросовестного выполнения обязательств по международному праву.

Статья 2

Высокие Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию международного сотрудничества в целях поддержания мира и стабильности в Европе, рассматривая это как важный вклад в дело защиты всеобщего мира и безопасности. Для этого они будут всемерно содействовать скорейшему урегулированию локальных и региональных конфликтов на основе соблюдения Устава Организации Объединенных Наций, целей и принципов, зафиксированных в документах Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также международных актов в области защиты прав и основных свобод человека.

Стороны будут и впредь поддерживать международные усилия, направленные на разоружение, контроль над вооружениями, а также на укрепление доверия и безопасности в военной области.

Статья 3

Будучи глубоко заинтересованными в обеспечении мира и безопасности, Высокие Договаривающиеся Стороны регулярно проводят консультации по важным международным вопросам, а также по вопросам двусторонних отношений. Такие консультации и обмен мнениями будут охватывать: международные вопросы, включая ситуации, вызывающие напряженность в различных районах мира, прежде всего в восточноевропейском регионе, в целях содействия развитию международного сотрудничества и укрепления международной и региональной безопасности; вопросы взаимодействия в рамках Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, Совета Европы и других европейских организаций; вопросы, являющиеся предметом многосторонних переговоров, в том числе рассматриваемые в международных организациях и на международных конференциях; вопросы расширения и углубления двустороннего сотрудничества в политической, экономической, правовой, научно-технической, экологической, культурной и гуманитарной областях. Эти консультации будут проходить на различных уровнях, включая встречи между руководящими государственными деятелями Сторон, а также в рамках визитов официальных делегаций и специальных представителей.

Статья 4

В случае возникновения ситуации, которая, по мнению одной из Высоких Договаривающихся Сторон, создает угрозу поддержанию международного мира и безопасности или затрагивает безопасность одной из Сторон, она может обратиться к другой Стороне для безотлагательного проведения

консультаций в целях рассмотрения создавшейся ситуации.

Статья 5

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон будет воздерживаться от любых действий, наносящих ущерб другой Высокой Договаривающейся Стороне, ее суверенитету, независимости и территориальной целостности.

Стороны осуждают сепаратизм во всех его проявлениях и обязуются не поддерживать сепаратистские движения.

Статья 6

Высокие Договаривающиеся Стороны развивают равноправное и взаимовыгодное сотрудничество в области политики, экономики, торговли, обороны, энергетики, защиты окружающей среды, науки, техники, культуры, здравоохранения, а также в гуманитарной и других областях.

Стороны заключают отдельные соглашения по этим и другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Статья 7

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать и расширять двусторонние экономические отношения на основе равенства, взаимной выгоды и доверительного партнерства.

Стороны предпримут соответствующие меры для совершенствования механизма двусторонних экономических связей с учетом существующей международной практики.

Основными направлениями взаимодействия Сторон в экономической сфере будут являться развитие и функционирование рынка товаров, услуг, капитала и труда, проведение согласованной налоговой, денежно-кредитной, валютно-финансовой, торговой, таможенной и тарифной политики, развитие транспортных, энергетических и информационных систем.

Статья 8

Высокие Договаривающиеся Стороны, руководствуясь национальным законодательством и исходя из принятых на себя международных обязательств, обеспечат хозяйствующим субъектам благоприятные экономические, финансовые и правовые условия для предпринимательской и иной деятельности, включая взаимное поощрение и защиту инвестиций, избежание двойного налогообложения, создание и функционирование совместных предприятий, финансово-промышленных групп, разработку взаимовыгодных экономических программ. Стороны не будут применять дискриминационные меры друг к другу в своих взаимных экономических отношениях.

Статья 9

Высокие Договаривающиеся Стороны будут поощрять обмен информацией в области экономики и правоприменительной практики и содействовать доступу к ней юридических лиц и граждан обоих государств.

Статья 10

Высокие Договаривающиеся Стороны будут содействовать установлению и поддержанию контактов между субъектами Российской Федерации и административно-территориальными образованиями Республики Молдова в экономической, научно-технической, культурной и гуманитарной областях, а также на уровне органов местного самоуправления и хозяйствующих субъектов в соответствии с национальным законодательством.

Статья 11

Высокие Договаривающиеся Стороны будут углублять взаимовыгодное сотрудничество в области

национальных транспортных систем. Перевозки пассажиров и грузов железнодорожным, воздушным, речным, морским и автомобильным транспортом, а также операции через линии связи, магистральные трубопроводные и электрические сети между Сторонами и транзит по их территориям будут осуществляться в порядке и на условиях, определяемых отдельными соглашениями.

Статья 12

Высокие Договаривающиеся Стороны взаимодействуют в различных международных экономических, финансовых и иных организациях, оказывают взаимную поддержку друг другу во вступлении в международные организации и в присоединении к международным договорам.

Каждая из Сторон будет заблаговременно информировать друг друга об экономических решениях, которые могут затрагивать права и интересы другой Стороны.

Статья 13

Высокие Договаривающиеся Стороны развивают свои отношения в сфере военного, военно-технического сотрудничества, осуществления обменов по военной линии, обеспечения государственной безопасности, сотрудничества по пограничным вопросам на основе отдельных соглашений.

Статья 14

Высокие Договаривающиеся Стороны взаимодействуют в борьбе с международной и организованной преступностью, терроризмом, незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, оружия, боеприпасов, отравляющих и радиоактивных веществ, отмыванием доходов, полученных преступным путем, контрабандой, включая незаконный вывоз культурных ценностей.

Статья 15

Правовой режим государственного имущества и имущества юридических лиц и граждан одной Высокой Договаривающейся Стороны, находящегося на территории другой Высокой Договаривающейся Стороны, регулируется законодательством Стороны места нахождения имущества, если иное не предусмотрено соглашением между Сторонами.

Если одна из Сторон заявляет о принадлежности ей находящегося на территории другой Стороны имущества, на которое предъявляют претензии третьи лица или государства, то эта Сторона принимает все необходимые меры по охране и сохранению такого имущества до окончательного решения вопроса о его принадлежности и не вправе передать его кому-либо без определенно выраженного согласия другой Стороны.

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать сотрудничество в области правового регулирования имущественных отношений, имея в виду, что по конкретным вопросам будут заключены отдельные соглашения.

Статья 16

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон гарантирует гражданам другой Стороны те же права и свободы, как и своим гражданам, кроме случаев, установленных национальным законодательством Сторон и международными договорами, участниками которых являются обе Стороны.

Каждая из Сторон защищает права своих граждан, проживающих на территории другой Стороны, в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права, обязательствами, содержащимися в документах Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе.

Вопросы, связанные с двойным гражданством, будут регулироваться на основе отдельного соглашения между Сторонами.

Статья 17

Высокие Договаривающиеся Стороны в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права и с учетом национальных интересов будут координировать миграционную политику, включая меры по предупреждению и недопущению нелегальной миграции из третьих стран, и в этих целях заключат отдельное соглашение.

Статья 18

Высокие Договаривающиеся Стороны гарантируют и защищают права лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, на свободное выражение, сохранение и развитие их этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности и создают условия, необходимые для сохранения этой самобытности.

Стороны предпримут необходимые меры для предотвращения и пресечения любых действий, представляющих собой дискриминацию или насилие против отдельных лиц или группы лиц, основанные на национальной, расовой, этнической или религиозной нетерпимости.

Статья 19

Высокие Договаривающиеся Стороны будут укреплять связи в различных областях культуры, всемерно содействовать развитию сотрудничества в гуманитарной области.

Стороны поощряют расширение взаимодействия между творческими коллективами, организациями и объединениями в сфере литературы и искусства, кинематографии, книгоиздательской деятельности, архивного дела, проведение дней национальных культур, художественных фестивалей и выставок, гастролей творческих коллективов и солистов, обмен делегациями деятелей культуры и специалистов на государственном, региональном и местном уровнях.

В интересах взаимного расширения знаний о народах обоих государств Стороны будут содействовать созданию культурных центров, сотрудничеству в области средств массовой информации.

Статья 20

Высокие Договаривающиеся Стороны подтверждают право своих граждан на пользование родным языком, на свободный выбор языка общения, воспитания, обучения и творчества в соответствии с европейскими и иными международными стандартами.

Учитывая роль и значимость русского языка, Молдавская Сторона в соответствии с национальным законодательством обеспечит надлежащие условия для удовлетворения потребностей в обучении на русском языке в системе образования Республики Молдова.

Российская Сторона обеспечит надлежащие условия для удовлетворения потребностей в обучении на молдавском языке в Российской Федерации.

Статья 21

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать сотрудничество в области образования, науки и техники, содействовать осуществлению совместных программ и разработок, в особенности в области передовых технологий.

Стороны будут взаимодействовать в подготовке кадров, а также поощрять обмен учеными, аспирантами, студентами, стажерами и практикантами, заключат соглашение о признании дипломов об образовании и ученых степенях. Стороны будут содействовать развитию прямых связей между учебными заведениями и научными учреждениями.

Статья 22

Высокие Договаривающиеся Стороны будут поощрять контакты между гражданами своих

государств в области спорта и туризма, стимулировать прямые связи между соответствующими организациями.

Стороны будут содействовать разработке и реализации совместных программ возрождения и развития индустрии туризма, освоению новых рекреационных зон.

Статья 23

Высокие Договаривающиеся Стороны придают приоритетное значение сотрудничеству в области экологической безопасности, охраны окружающей среды, рационального использования природных ресурсов, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера и будут всемерно способствовать согласованным действиям в данной области как на субрегиональном и региональном, так и на общемировом уровне.

Статья 24

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать сотрудничество в области трудовых отношений, социальной защиты, охраны труда и пенсионного обеспечения.

Стороны обеспечат в соответствии с национальным законодательством свободный и своевременный перевод пенсий, пособий, алиментов, средств по возмещению вреда, причиненного увечьем или иным повреждением здоровья, и других социально значимых платежей гражданам одной Стороны, постоянно проживающим или временно пребывающим на территории другой Стороны.

Статья 25

Высокие Договаривающиеся Стороны будут уделять особое внимание развитию взаимовыгодного сотрудничества в области здравоохранения и улучшения санитарно-эпидемиологической обстановки, производства лекарственных препаратов и медицинской техники, подготовки специалистов высокой квалификации для медицинских учреждений обоих государств.

Статья 26

Высокие Договаривающиеся Стороны будут всемерно содействовать развитию сотрудничества между парламентами и парламентариями обоих государств, развивать связи между органами государственной власти всех уровней.

Статья 27

Высокие Договаривающиеся Стороны будут углублять взаимодействие в рамках Содружества Независимых Государств. Стороны также намерены тесно сотрудничать по линии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, Совета Европы и других региональных и субрегиональных организаций, в которых они принимают участие.

Статья 28

Высокие Договаривающиеся Стороны будут расширять и совершенствовать правовую основу двусторонних отношений в соответствии с экономическими, социальными, правовыми реалиями и общими международными тенденциями.

Стороны развивают сотрудничество в вопросах правовой помощи и правовых отношений по гражданским, семейным и уголовным делам.

Статья 29

Высокие Договаривающиеся Стороны заявляют, что настоящий Договор не направлен против какого-либо государства или группы государств.

Стороны также заявляют, что положения настоящего Договора не находятся в противоречии с их обязательствами по действующим международным договорам, и обязуются не заключать какие-либо

международные соглашения, не совместимые с настоящим Договором.

Статья 30

Споры относительно толкования и применения настоящего Договора будут разрешаться путем консультаций и переговоров между Высокими Договаривающимися Сторонами.

В целях координации деятельности по осуществлению положений настоящего Договора Стороны будут при необходимости создавать совместные консультативные органы.

Статья 31

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами.

Статья 32

Настоящий Договор заключается сроком на десять лет и будет автоматически продлеваться на следующий десятилетний период, если ни одна из Высоких Договаривающихся Сторон не заявит другой Высокой Договаривающейся Стороне о своем желании прекратить его действие путем письменного уведомления не позднее чем за шесть месяцев до истечения очередного десятилетнего срока.

Статья 33

Настоящий Договор подлежит регистрации в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102 Устава ООН.

Совершено в года в двух экземплярах, каждый на русском и молдавском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Республику Молдова